



19.10.2017

CIV

Liste des lignes maritimes et de navigation intérieure
Liste der Linien zur See oder auf Binnengewässern
List of maritime and inland waterway services

ALLEMAGNE
DEUTSCHLAND
GERMANY

A. Lignes exploitées par des entreprises allemandes
Von deutschen Unternehmen betriebene Linien
Lines operated by German undertakings

Reederei
Schiffahrt der Inselgemeinde Langeoog
Hauptstraße 28
DE - 26465 Langeoog

1. Benersiel – Langeoog

Wyker Dampfschiffs-Reederei
Föhr-Amrum GmbH
Am Fähranleger 1
DE – 25938 Wyk auf Föhr

2. Dagebüll Mole – Wyk auf Föhr

3. Dagebüll – Amrum

4. Dagebüll – Amrum via/über/via Wyk auf Föhr

Aktien-Gesellschaft „Ems“
Postfach 11 54
DE – 26691 Emden-Außenhafen

5. Emden - Borkum

Reederei
FRS Helgoline GmbH & Co. KG
Norderhofenden 19-20
DE - 24937 Flensburg

6. Hamburg – Helgoland¹

Reederei Cassen Eils GmbH
Bei der Alten Liebe 12
DE - 27472 Cuxhaven

7. Cuxhaven – Helgoland

Reederei Nordseebad Spiekeroog GmbH
Noorderpad 25
DE - 26474 Spiekeroog

8. Neuharlingersiel - Spiekeroog

Reederei Norden-Frisia
Postfach 1160
DE - 26501 Norden

9. Norddeich - Juist

10. Norddeich - Norderney

DB Fernverkehr AG
Inselverkehr Wangerooge
Hafen Harlesiel
DE – 26409 Harlesiel

11. Harlesiel – Wangerooge Anleger

Bodensee Schiffsbetriebe GmbH (BSB)
Hafenstraße 6
DE – 78462 Konstanz

12. Konstanz – Meersburg – Lindau – Bregenz

13. Radolfzell - Mannenbach – Reichenau

¹ 01.04 – 05.11.2017

**B. Lignes exploitées ou coexploitées par des entreprises étrangères
Linien im Betrieb oder Mitbetrieb ausländischer Unternehmen
Lines operated or jointly operated by foreign undertakings**

**I. Entreprises danoise et allemande
Dänische und deutsche Unternehmen
Danish and German undertakings**

Relation par ferry-boats coexploitée par les Chemins de fer de l'Etat danois (DSB passager, Bernstorffsgade 20-22, DK – 1577 København V) et la « Scandlines Deutschland GmbH » (Admiralitätsstraße 60, DE – 20459 Hamburg) :

Die von den Dänischen Staatsbahnen (DSB passager, Bernstorffsgade 20-22, DK - 1577 København V) gemeinsam mit der „Scandlines Deutschland GmbH“ (Admiralitätsstraße 60, DE -20459 Hamburg) betriebene Fährverbindung:

The ferry line jointly operated by Danish State Railways (DSB passager, Bernstorffsgade 20-22, DK - 1577 København V) and “Scandlines Deutschland GmbH“ (Admiralitätsstraße 60, DE - 20459 Hamburg):

14. Puttgarden – Rødby

**II. Entreprises suédoise et allemande
Schwedische und deutsche Unternehmen
Swedish and German undertakings**

Relation par ferry-boats coexploitée par la société « Stena Line Scandinavia AB » (Box 203, SE – 23123 Trelleborg) et la société « Stena Line GmbH & Co. KG» (Zum Fährterminal 1, DE – 18147 Rostock) :

Die von der Fährgesellschaft „Stena Line Scandinavia AB“ (Box 203, SE – 23123 Trelleborg) gemeinsam mit der „Stena Line GmbH & Co. KG“ (Zum Fährterminal 1, DE – 18147 Rostock) betriebene Fährverbindung:

The ferry line jointly operated by “Stena Line Scandinavia AB” (Box 203, SE – 23123 Trelleborg) and “Stena Line GmbH & Co. KG” (Zum Fährterminal 1, DE – 18147 Rostock):

15. Sassnitz – Trelleborg

**III. Entreprises suisse et allemande
Schweizerische und deutsche Unternehmen
Swiss and German undertakings**

Les lignes de navigation coexploitées par la « Schweizerische Bodensee-Schiffahrtsgesellschaft AG (SBS) » (Friedrichshafenerstrasse 55a, Postfach 77, CH-8590 Romanshorn) et la « Bodensee Schiffsbetriebe GmbH (BSB) » (Hafenstraße 6, DE – 78462 Konstanz) :

Die von der „Schweizerische Bodensee-Schiffahrtsgesellschaft AG (SBS)“ (Friedrichshafenerstrasse 55a, Postfach 77, CH - 8590 Romanshorn) gemeinsam mit der „Bodensee Schiffsbetriebe GmbH (BSB)“ (Hafenstraße 6, DE – 78462 Konstanz) betriebenen Schifffahrtslinien:

The shipping services co-operated by the “Schweizerische Bodensee-Schiffahrtsgesellschaft AG (SBS)“ (Friedrichshafenerstrasse 55a, Postfach 77, CH-8590 Romanshorn) and the “Bodensee Schiffsbetriebe GmbH (BSB)” (Hafenstraße 6, DE – 78462 Konstanz):

16. Friedrichshafen – Romanshorn

17. Lindau – Rorschach

**IV. Entreprise suisse
Schweizerisches Unternehmen
Swiss undertaking**

Les lignes de navigation exploitées par la « Schweizerische Bodensee-Schiffahrtsgesellschaft AG (SBS) » (Friedrichshafenerstrasse 55a, Postfach 77, CH-8590 Romanshorn):

Die von der „Schweizerische Bodensee-Schiffahrtsgesellschaft AG (SBS)“ (Friedrichshafenerstrasse 55a, Postfach 77, CH - 8590 Romanshorn) betriebenen Schifffahrtslinien:

The shipping services operated by the “Schweizerische Bodensee-Schiffahrtsgesellschaft AG (SBS)” (Friedrichshafenerstrasse 55a, Postfach 77, CH-8590 Romanshorn):

18. Meersburg – Mainau – Kreuzlingen – Rorschach

19. Romanshorn – Immenstaad – Hagnau – Altnau - Güttingen